

*Οι απαρχές της τυπογραφίας  
και η άνθηση των ελληνικών γραμμάτων  
κατά την Αναγέννηση*

*Des débuts de l'imprimerie et  
l'épanouissement des lettres grecques  
pendant la Renaissance*

**Επιστημονική και Οργανωτική Επιτροπή**

Γιάννης Κόκκωνας  
Δήμητρα Κουκίου  
Μαριέττα Μινώτου  
Μαρία Παπαναστασίου  
Ευθυμία Παπασπύρου  
Τρύφων Τρυφωνόπουλος  
Δημήτριος Τσελεπής

**Comité scientifique - Organisation**

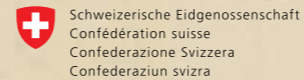
Konstantinos Choulis  
Giannis Kokkonas  
Dimitra Koukiou  
Marietta Minotou  
Maria Papanastasiou  
Euthymia Papaspyrou  
Tryfon Tryfonopoulos  
Dimitrios Tselepis



ΕΘΝΙΚΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ



Με τη στήριξη της Ελβετικής Πρεσβείας στην Ελλάδα  
Avec le soutien de l'Ambassade de Suisse en Grèce



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Ambassade de Suisse en Grèce  
Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα



Athens is reading **books in the city**



Ημερίδα  
Colloque

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

**10.30** Προσέλευση  
**11.00** Έναρξη ημερίδας - Χαιρετισμοί

### ΠΡΩΙΝΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Προεδρείο: **Μαρία Παπαναστασίου**

**11.30** Έλληνες λόγιοι στη Δύση και η συμβολή τους στην Αναγέννηση  
**Μαριέττα Μινώτου**

**11.45** Από τα πρώτα ελληνικά αρχέτυπα  
**Κωνσταντίνος Αναγνωστόπουλος**

**12.00** Πρόλογοι εκδόσεων αρχαίων ελληνικών κειμένων στον 16<sup>ο</sup> αιώνα  
**Αγαμέμνων Τσελίκας**

**12.15** Οι ελληνικές εκδόσεις του οίκου του Στεφάνου στη Γενεύη (1555-1593)  
**Κωνσταντίνος Στάικος**

**12.30** Συζήτηση  
**12.45** Διάλειμμα - ελαφρύ γεύμα

### ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Προεδρείο: **Δημήτριος Τσελεπής**

**14.00** Δείξε μου το σήμα σου, να σου πω ποιος είσαι. «Διαβάζοντας» σήματα τυπογράφων και εκδοτών του 16<sup>ου</sup> αιώνα  
**Γιάννης Κόκκωνας**

**14.15** Οι ευρωπαϊκές βιβλιοδεσίες της Συλλογής Νικολόπουλου. Υλικά, τεχνικές κατασκευής και διακόσμησης  
**Κωνσταντίνος Χούλης - Νικολέτα Τασιούλη**

**14.30** Τεχνολογία κατασκευής χαρτιού - Μελέτη υδατοσπίμων  
**Ελένη Κατσαδούρη**

**14.45** Συλλογή Κωνσταντίνου-Αγαθόφρονος Νικολόπουλου: τεχνικές συντήρησης  
**Τρύφων Τρυφωνόπουλος**

**15.00** Συζήτηση - Διάλειμμα καφέ

### ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑ

Προεδρείο: **Μαριέττα Μινώτου**

**15.30** Κτῆμα ἱερὸν τῆς Ἄνδριτσαίνης, δῶρον Ἀγαθόφρονος Νικολοπούλου. Η διαδρομή μιας Βιβλιοθήκης  
**Δήμητρα Κουκίου**

**15.45** Βιβλιοθήκες που χάθηκαν. Ιδιωτικές βιβλιοθήκες στην Ελλάδα πριν από την Ελληνική Επανάσταση  
**Χαρίκλεια Δημακοπούλου**

**16.00** Ένας καλβινιστής στην Ανδρίτσαίνα  
**Δέσποινα Μιχάλαγα**

**16.15** Ελβετικός Φιλελληνισμός. Χθες και σήμερα  
**Karl Reber - Δημήτριος Τσελεπής**

**16.30** Συζήτηση - Συμπεράσματα - Λήξη ημερίδας

## PROGRAMME

**10h30** Accueil  
**11h00** Ouverture du colloque - Allocutions

### SESSION 1

Modératrice: **Maria Papanastasiou**

**11h30** Érudits grecs en Occident et leur contribution à la Renaissance  
**Marietta Minotou**

**11h45** Des premiers incunables grecs  
**Konstantinos Anagnostopoulos**

**12h00** Prologues des éditions de textes grecs au 16ème siècle  
**Agamemnon Tselikas**

**12h15** Les éditions grecques de la maison Estienne à Genève (1555-1593)  
**Konstantinos Staïkos**

**12h30** Discussion  
**12h45** Pause midi - déjeuner

### SESSION 2

Modérateur: **Dimitrios Tselepis**

**14h00** « Montre-moi ta marque et je te dirai qui tu es ». La lecture des marques typographiques du 16ème siècle  
**Giannis Kokkonas**

**14h15** Les reliures européennes de la collection Nikolopoulos. Matériaux, techniques de fabrication et de décoration  
**Konstantinos Choulis - Nikoleta Tasiouli**

**14h30** La technologie de fabrication du papier et étude des filigranes  
**Eleni Katsadouri**

**14h45** La collection de Konstantinos-Agathophron Nikolopoulos. Techniques de conservation  
**Tryfon Tryfonopoulos**

**15h00** Discussion - Pause-café

### SESSION 3

Modératrice: **Marietta Minotou**

**15h30** « Propriété sacrée d’Andritsena, donation d’Agathophron Nikolopoulos ». Le parcours d’une bibliothèque  
**Dimitra Koukiou**

**15h45** Bibliothèques disparues. Bibliothèques privées en Grèce avant la Guerre d’indépendance en 1821  
**Charikleia Dimakopoulou**

**16h00** Un calviniste à Andritsena  
**Despoina Michalaga**

**16h15** Le philhellénisme suisse, d’hier à aujourd’hui  
**Karl Reber - Dimitrios Tselepis**

**16h30** Discussion - Conclusions - Clôture du colloque

## ΟΜΙΛΗΤΕΣ

**Αναγνωστόπουλος Κωνσταντίνος** Φιλολόγος - Ειδικός Γραμματέας Ι.Ε.Ε.Ε.  
**Δημακοπούλου Χαρίκλεια** Νομικός - Ιστορικός των Θεσμών  
**Κατσαδούρη Ελένη** Συντηρήτρια Βιβλιακού και Αρχαιακού Υλικού, Ε.Ι.Μ.  
**Κόκκωνας Γιάννης** Καθηγητής Τμήματος Αρχαιονομίας, Βιβλιοθηκονομίας και Μουσειολογίας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο  
**Κουκίου Δήμητρα** Προϊσταμένη Βιβλιοθήκης Εθνικού Ιστορικού Μουσείου

**Μινώτου Μαριέττα** Λέκτορας Τμήματος Αρχαιονομίας, Βιβλιοθηκονομίας και Μουσειολογίας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Διευθύντρια της Κεντρικής Υπηρεσίας των Γενικών Αρχείων του Κράτους  
**Μιχάλαγα Δέσποινα** Επίκουρη Καθηγήτρια Θεολογικής Σχολής, Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών  
**Reber Karl** Τακτικός Καθηγητής Αρχαιολογίας, Πανεπιστήμιο Λωζάννης, Διευθυντής Ελβετικής Αρχαιολογικής Σχολής στην Ελλάδα  
**Στάικος Κωνσταντίνος** Αρχιτέκτων - Ιστορικός του βιβλίου

**Τασιούλη Νικολέτα** Συντηρήτρια Βιβλιακού και Αρχαιακού Υλικού, Ε.Ι.Μ.  
**Τρυφωνόπουλος Τρύφων** Συντηρητής Βιβλιακού και Αρχαιακού Υλικού, Υπεύθυνος Συλλογής Νικολόπουλου  
**Τσελεπής Δημήτριος** Ιατρός - Πρόεδρος Ελβετικής Ένωσης Φίλων Ιστορικής Βιβλιοθήκης Ανδρίτσαίνας  
**Τσελίκας Αγαμέμνων** Φιλολόγος - Παλαιογράφος, Προϊστάμενος Ιστορικού και Παλαιογραφικού Αρχείου ΜΙΕΤ

**Χούλης Κωνσταντίνος** Αναπληρωτής Καθηγητής Τμήματος Συντήρησης Αρχαιοτήτων και Έργων Τέχνης, Πανεπιστήμιο Δυτικής Ατικής

## ORATEURS

**Anagnostopoulos Konstantinos** Philologue - Secrétaire particulier, Société historique et ethnologique de Grèce

**Choulis Konstantinos** Professeur associé, Département de conservation des antiquités et objets d’art, Université d’Attique d’Ouest

**Dimakopoulou Charikleia** Juriste - Historienne des institutions

**Katsadouri Eleni** Conservatrice-restauratrice, Musée National d’Histoire

**Kokkonas Giannis** Professeur adjoint, Département de l’archivistique, la bibliothéconomie et la muséologie, Université Ionienn

**Koukiou Dimitra** Directrice de la Bibliothèque, Musée National d’Histoire

**Michalaga Despoina** Professeur assistante, Faculté de Théologie, Université nationale et capodistrinienne d’Athènes

**Minotou Marietta** Maître de conférences, Département de l’archivistique, la bibliothéconomie et la muséologie, Université Ionienn, Directrice des Archives générales de l’État

**Reber Karl** Professeur ordinaire, Institut d’archéologie et des sciences de l’Antiquité, Université de Lausanne, Directeur de l’École suisse d’archéologie en Grèce

**Staïkos Konstantinos** Architecte - Historien du livre

**Tasiouli Nikoleta** Conservatrice-restauratrice, Musée National d’Histoire

**Tryfonopoulos Tryfon** Conservateur-restaurateur de la collection Nikolopoulos, Bibliothèque d’Andritsena  
**Tselepis Dimitrios** Médecin - Président de l’Association suisse des Amis de la Bibliothèque d’Andritsena

**Tselikas Agamemnon** Philologue - Paléographe responsable des archives historiques et paléographiques, Fondation culturelle de la Banque Nationale de Grèce